



КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ

Distr.
LIMITED

TD/COCOA.8/EX/L.6/Add.3
15 July 1993

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
ПО КАКАО 1992 ГОДА
Пятая часть
Женева, 5 июля 1993 года
Пункт 7 повестки дня

Исполнительный комитет

РАЗРАБОТКА СОГЛАШЕНИЯ, ЗАМЕНЯЮЩЕГО МЕЖДУНАРОДНОЕ СОГЛАШЕНИЕ
ПО КАКАО 1986 ГОДА

Проекты статей 32, 37, 38, 40, 41, 42, 43, 44 и 53,
одобренные Юридическим редакционным комитетом

Статья 32

Запасы

1. Для облегчения оценки мировых запасов какао и обеспечения большей прозрачности рынка участники не позднее конца мая каждого года представляют Исполнительному директору информацию, к которой они имеют доступ, о запасах какао, находившихся в их странах по состоянию на конец предыдущего сельскохозяйственного года какао.
2. На основании этой информации Исполнительный директор не реже одного раза в год представляет Совету на рассмотрение подробный доклад о мировых запасах какао. После этого Совет может давать участникам соответствующие рекомендации.
3. Совет учреждает рабочую группу для оказания ему содействия в отношении выполнения положений настоящей статьи.

ЧАСТЬ ПЯТАЯ: МОНИТОРИНГ РЫНКА И СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

ГЛАВА VIII: ПОЛОЖЕНИЯ ПО МОНИТОРИНГУ РЫНКА

Статья 37

Цена дня

1. Для целей настоящего Соглашения и, в частности, для проведения мониторинга динамики рынка какао Исполнительный директор рассчитывает и публикует цену дня на какао-бобы. Эта цена выражается в специальных правах заимствования (СПЗ) за тонну.
2. Цена дня представляет собой вычисляемую ежедневно среднюю котировок на какао-бобы по срочным сделкам на ближайшие три активных месяца на Лондонской центральной бирже какао и на Нью-Йоркской бирже кофе, сахара и какао на момент закрытия Лондонской биржи. Лондонские цены переводятся в доллары США за тонну с использованием текущего шестимесячного обменного курса по срочным сделкам, публикуемого при закрытии Лондонской биржи. Выраженная в долларах США средняя величина цен Лондона и Нью-Йорка переводится в ее эквивалент в СПЗ по соответствующему ежедневному официальному обменному курсу доллара США/СПЗ, публикуемому Международным валютным фондом. Совет определяет метод расчета в том случае, если котировки имеются только на одной из этих двух бирж какао, или в случае закрытия Лондонской валютной биржи. Моментом перехода к следующему трехмесячному периоду считается пятнадцатое число месяца, непосредственно предшествующего ближайшему активному месяцу, в течение которого наступает срок сделки.
3. Совет может квалифицированным большинством голосов установить любой другой метод расчета цены дня, если он считает такой другой метод более целесообразным, чем описанный в настоящей статье.

Статья 38

Сообщение об экспорте и импорте

1. В соответствии с правилами, установленными Советом, Исполнительный директор ведет учет экспорта и импорта какао участниками.
2. С этой целью каждый участник представляет Исполнительному директору с такой периодичностью, которую может определить Совет, данные об объеме своего экспорта какао по странам назначения и об объеме своего импорта какао по странам происхождения наряду с другими данными, которые могут быть предписаны Советом.
3. Совет устанавливает такие правила, которые представляются ему необходимыми, для принятия мер в связи с несоблюдением положений настоящей статьи.

Статья 40

Высококачественное или ароматическое какао

1. Совет на своей первой сессии после вступления в силу настоящего Соглашения рассматривает приложение С и квалифицированным большинством голосов вносит в него изменения, определяя доли, в которых включенные в него страны производят и экспортируют исключительно или частично высококачественное или ароматическое какао. В дальнейшем в любое время в период действия настоящего Соглашения Совет может рассмотреть приложение С и при необходимости квалифицированным большинством голосов внести в него изменения. В случае необходимости Совет запрашивает мнения экспертов по этому вопросу.
2. Положения настоящего Соглашения, касающиеся осуществления плана регулирования производства, не распространяются на высококачественное или ароматическое какао любого экспортирующего участника, продукция которого состоит исключительно из высококачественного или ароматического какао.
3. Пункт 2 настоящей статьи применяется также к любому экспортирующему участнику, часть продукции которого состоит из высококачественного или ароматического какао, в пределах доли его производства, которую составляет высококачественное или ароматическое какао. На остальную часть его продукции распространяются положения настоящего Соглашения, касающиеся плана регулирования производства.
4. Если Совет обнаруживает, что производство или экспорт этих стран резко возросли, он принимает надлежащие меры по обеспечению должного соблюдения положений настоящей статьи. Если обнаруживается, что эти положения не соблюдаются должным образом, соответствующая страна квалифицированным большинством голосов членов Совета исключается из списка, составленного согласно пункту 1 настоящей статьи, и на такую страну распространяются все ограничения и обязательства, предусмотренные в настоящем Соглашении.
5. Экспортирующие участники, производящие исключительно высококачественное или ароматическое какао, не принимают участия в голосовании по вопросам, касающимся осуществления плана регулирования производства, за исключением вопроса о принятии предусмотренных в пункте 4 санкций, связанных с пересмотром приложения С.

Производящие страны, экспортирующие исключительно или частично
высококачественное или ароматическое какао

Венесуэла	Сан-Томе и Принсипи
Гренада	Сент-Винсент и Гренадины
Доминика	Сент-Люсия
Индонезия	Суринам
Коста-Рика	Тринидад и Тобаго
Мадагаскар	Шри-Ланка
Панама	Эквадор
Папуа-Новая Гвинея	Ямайка
Самоа	

ГЛАВА IX: ИНФОРМАЦИЯ, ИССЛЕДОВАНИЯ И НАУЧНЫЕ РАЗРАБОТКИ

Статья 41

Информация

1. Организация выполняет функции центра по эффективному сбору, обмену и распространению:

а) статистической информации о мировом производстве, ценах, экспорте и импорте, потреблении и запасах какао; и

б) насколько это признается целесообразным, технической информации о выращивании, переработке и использовании какао.

2. В дополнение к информации, которую участники должны представлять согласно другим статьям настоящего Соглашения, Совет может запрашивать у участников информацию, которую он считает необходимой для своей работы, включая периодические отчеты о политике в области производства и потребления, цен, экспорта и импорта, запасов и налогообложения.

3. Если какой-либо участник не представляет или находит затруднительным представлять в разумные сроки статистическую и иную информацию, требующуюся Совету для надлежащего функционирования Организации, Совет может потребовать от участника разъяснения причин этого. Если окажется, что в данном вопросе необходима техническая помощь, Совет может принять любые необходимые меры в этой связи.

4. Совет в соответствующее время, но не реже двух раз в любой сельскохозяйственный год какао, публикует оценочные данные о производстве и промышленной переработке какао-бобов в данном сельскохозяйственном году какао.

Статья 42

Исследования

Совет в той мере, в какой он считает это необходимым, содействует проведению исследований в области производства и распределения какао, включая тенденции и прогнозы, влияние правительственных мер в экспортирующих и импортирующих странах на производство и потребление какао, возможности расширения потребления какао в традиционных и возможных новых областях, а также влияние действия настоящего Соглашения на экспортеров и импортеров какао, включая условия их торговли, и может представлять участникам рекомендации относительно тематики этих исследований. При оказании содействия проведению этих исследований Совет может сотрудничать с международными организациями и другими соответствующими учреждениями.

Статья 43

Научные исследования и разработки

Совет может поощрять и стимулировать научные исследования и разработки в области производства, переработки и потребления какао, а также распространение и практическое применение результатов, полученных в этой области. С этой целью Совет может сотрудничать с международными организациями и исследовательскими учреждениями.

Статья 44

Годовой обзор и отчет

1. Совет в кратчайшие по возможности сроки после окончания каждого сельскохозяйственного года какао проводит обзор действия настоящего Соглашения, а также того, как участники соблюдают его принципы и содействуют достижению его целей. Совет может затем давать рекомендации участникам относительно путей и средств улучшения действия настоящего Соглашения.
2. Совет публикует ежегодный отчет. Этот отчет включает в себя раздел о ежегодном обзоре, который предусматривается в пункте 1 настоящей статьи, и любую другую информацию, которую Совет считает необходимой.

ГЛАВА XV. АСПЕКТЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Статья 53

Аспекты, касающиеся окружающей среды

Участники уделяют должное внимание устойчивому рациональному управлению ресурсами и процессами переработки какао с учетом принципов устойчивого развития, согласованных на восьмой сессии Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию.
